

## Mishnah Ketubot, chapter 1

## משנה כתובות פרק א

(1) A virgin girl is married on Wednesday [the Rabbis prescribed that they should marry during the day and not at night, so that the bridegroom would be totally free from the wedding responsibilities and thus

will, in fact, consummate the marriage that very night] while a widow, on Thursday. ["A virgin girl is married on Wednesday,"] for [according to the enactment of Ezra the Scribe] the *bet din* sits in session in the towns, twice weekly, on Mondays and Thursdays [on those very same days which Ezra enacted that all the people should gather in town from all the surrounding villages to hear the Torah being read publicly (see Baba Kamma 82a)], so that if he [the husband] had a claim regarding her virginity, he could go [before his anger subsides] early [the next morning, on Thursday] to the *bet din* [and verify whether she becomes prohibited to him as an adulteress. If he had married on Tuesday, since he cannot go to *bet din* until Thursday, it is possible that his anger will subside and he will not approach the *bet din* for a ruling regarding the permissibility of continuing his marriage]. ["While a widow, on Thursday," so that he should rejoice with her for three days, Thursday, Friday and Shabbat, before returning to work on Sunday].

(2) The [value of a] *ketubah* of a virgin is two hundred [zuz], and [that of] a

## רבנו עובדיה מברטנורא

**א בתולה נשאת ליום רביעי.** ולא בליל חמישי, דאיכא למיחש שמא יהיה טרוד בנישואים ולא מצי בעיל: **שאם יש לו טענת בתולים.** כגון שיאמר בעלתי ולא מצאתי דם, לא שנא אם היא קטנה או נערה או בוגרת. או פתח פתוח מצאתי, אם היא קטנה או נערה, אבל בוגרת אין לה טענת פתח פתוח: **ישכים יובא לב"ד.** בעוד כעסו עליו, שמא יתפייס ותתקשר דעתו ויקיימנה ושמא זנתה תחתיו והרי היא אסורה עליו. ובגמרא פריך ותנשא באחד בשבת ואם יש לו טענת בתולים ישכים ביום שני לבית דין. ומשני, שקדו חכמים על תקנת בנות ישראל שיהא טורח בסעודה שלשה ימים, אחד בשבת ושני בשבת ושלישי בשבת, וברביעי כונסה. ובזמן שאין בתי דינין יושבים בשני ובהמישי, אשה נישאת בכל יום, והוא שטרח בסעודה שלשה ימים. ומפני תקנת עניים נוהגים בקצת מקומות לישא בערב שבת. וטעמא דאלמנה ליום חמישי, שקדו חכמים על תקנת בנות ישראל שיהא שמח עמה שלשה ימים, חמישי בשבת וששי בשבת ושבת. והנושא את האלמנה אסור בעשיית מלאכה ג' ימים. והנושא את הבתולה כל שבעה. ולענין ברכת חתנים, בין בחור שנשא אלמנה בין אלמן שנשא

widow one *maneh* [i.e., one hundred *zuz*]. A virgin who was widowed, divorced, or was a *halutzah* from betrothal — [the value of] her *ketubah* [if she remarries] is two hundred [*zuz*], and a claim of non-virginity can be filed against them [if it was discovered that they were not virgins, they lose the entire *ketubah* since the husband claims that the marriage was based on the mistaken premise that she was a virgin]. A proselyte, a captive, or slave woman, who have been redeemed, converted [i.e., she converted with her mother], or freed [when they were] less than three years and one day of age — their *ketubah* is two hundred [*zuz*], and a claim of non-virginity can be filed against them.

(3) If an adult had cohabited with a child [under three years of age, however, over three years of age; the hymen, once ruptured, does not grow back], or if a minor [male, less than nine years and a day old] had cohabited with an adult woman [the cohabitation of a minor less than nine years does not damage the hymen], or [when a girl was accidentally] ruptured by a piece of wood — [in all these cases] their *ketubah* is two hundred [*zuz*]; these are the words of Rabbi Meir. But the Sages say; [a girl who was] ruptured by a piece of wood — her *ketubah* is a *maneh*.

(4) A virgin, who was a widow, a divorcee, or a *halutzah* from marriage [as opposed to the case in Mishnah 2, where there was only betrothal, here there was both betrothal and marriage] — [since their husbands would have assumed that

#### רבנו עובדיה מברטנורא

בתולה מברכים ברכת חתנים כל שבעה ואלמן שנשא אלמנה, יום אחד: **ב בתולה אלמנה גרושה**. כלומר, בתולה שהיא אלמנה או גרושה או חלוצה מן האירוסין, וחזרה ונישאת, כתובתה מן השני מאתים: **ויש לה טענת בתולים**. אם לא מצא לה השני בתולים, אבדה כתובתה, דמקח טעות הוא שהרי בחזקת בתולה נשאה: **ג שבא על הקטנה**. פחותה מבת שלש שנים ויום אחד שאין ביאתה ביאה: **וקטן**. פחות מבן תשע שאין ביאתו ביאה ובא על הגדולה: ומוכת עץ. שנתקע לה עץ באותו מקום: **כתובתן מאתים**. אם נישאו סתם: **וחכמים אומרים מוכת עץ כתובתה מנה**. והלכתא כותיהו. ואפילו לא הכיר בה, כתובתה מנה, ולא הוי מקח טעות: **ד בתולה שהיא אלמנה או גרושה או חלוצה מן הנשואים**. אם חזרה ונישאת סתם, כתובתה מנה, דבחזקת בעולה קיימא

they were no longer virgins] their *ketubah* is a *maneh*, and a claim of non-virginity cannot be filed against them. A proselyte, a captive, or slave woman, who has been redeemed, converted, or freed [when she was] more than three years and one day old — their *ketubah* is a *maneh*, and a claim of non-virginity cannot be filed against them.

(5) If one [as a groom] eats in the home of his father-in-law [as was the custom] in Judea [that the betrothal was celebrated with a feast during which the couple was given the opportunity to be secluded together] without witnesses, he cannot [after the marriage] file a claim of non-virginity since he secluded himself with her. It is all the same whether [the woman is] an Israelite widow [i.e., the daughter of an Israelite] or a priestly widow [i.e., the daughter of a priest] — her *ketubah* is a *maneh*. The court of the priests [which sat in the Temple] collected for a virgin [daughter of a priest] four hundred *zuz*, and the Sages did not stop them.

(6) If one marries a woman and does not find her a virgin, [and] she says; After you had betrothed me, I was raped and thus your field has been flooded [i.e., it's your loss and I am entitled to my *ketubah*] and he says; Not so, but [it happened] before I betrothed you and my acquisition was made in error [i.e., I don't owe you anything for your *ketubah*], Rabban Gamliel and Rabbi Eliezer say [that] she is believed [(because of the principle of *migo*, i.e., a legal rule which states, that we believe a deponent on the grounds that had she intended to lie she would have invented a better claim, here she could claim her lost virginity due to injury, e.g., I was ruptured by a piece of wood, which would not prohibit her from marrying a priest) however, the Rabbis instituted that she take an oath before she collects her *ketubah*; the *halachah*, follows this view]. Rabbi Yehoshua says; We do not רבנו עובדיה מברטנורא

משכנסה לחופה: ה האוכל אצל חמיו ביהודה. כשהיו עושין סעודת אירוסין בבית אבי הכלה ביהודה, היו נוהגים שהארוס מתייחד עם ארוסתו כדי שיהא לבו גס בה, לפיכך כשנישאת אחר כך אין לו טענת בתולים: ו ונסתחפה שרך. מטר סוחף בא על שרך והפסידה, כלומר מזלך גרם ותן לי כתובתי: והיה מקחי מקח טעות. ואין לך כתובה ממני: נאמנת. ומשביעין אותה שבועת היסת שכן הוא כדבריה, ותטול כתובתה. וכן הלכה. ואי אמרה בתולה מצאני, אינה נאמנת, דהימנוהו רבנן

live from her mouth, rather, she is presumed to have had relations [with another man] before she was betrothed and of having deceived him, until she brings proof of her claim.

(7) [If] she says; I was ruptured by a piece of wood, and he says; Not so, you had been trodden [i.e., cohabited] by a man — Rabban Gamliel and Rabbi Eliezer say; She is believed [and does not forfeit her *ketubah*], while Rabbi Yehoshua says; We do not live from her mouth, rather, she is presumed to have had relations [with another man], until she brings proof

for her statement.

(8) [If] they saw her [an unmarried woman] talking [i.e., secluded] with someone, and they said to her; What sort of a man is he? [And she answered; he is] so-and-so and he is a priest [i.e., relations with him does not prohibit me from marrying a priest] — Rabban Gamliel and Rabbi Eliezer say; She is believed [and may marry a priest], and Rabbi Yehoshua says; We do not live from her mouth, rather, she is presumed to have had relations with a *natin* [one from Gibeonite descent] or a *mamzer* [and relations with these, being prohibited, also prohibits her from marrying a priest], until she brings proof for her statement.

(9) [If] she [an unmarried woman] was pregnant and they asked her; What is the nature of this fetus [i.e., who is the father]? [And she answered; It is] from so-and-so and he is a priest [i.e., relations with him does not prohibit me or the offspring from marrying a priest] — Rabban Gamliel and Rabbi Eliezer say; She

#### רבנו עובדיה מברטנורא

לבעל ואפילו בלא שבועה, דחוקה אין אדם טורח בסעודה ומפסידה: ז דרוסת איש. בעולת איש: נאמנת. ולא הפסידה כתובתה. ומכל מקום אי אשת כהן היא ולאחר זמן האירוסין כשנשאה טען דרוסת איש את, מפקינן לה מיניה, דשנא לאחר שארס אותה נבעלה, ומכי אמר דרוסת איש את שויה אנפשיה חתיכה דאיסורא. ואפילו נבעלה באונס, הא קי"ל אשת כהן שנאנסה אסורה לבעלה. ומגרש לה ויהיב לה כתובתה: ח מדברת. מתיחדת: וכהן הוא. מיוחס: נאמנת. כשירה לכהונה: ט מה טיבו של עובר זה וכו'. רבן גמליאל אומר נאמנת, וכשרים לכהונה היא ובתה. אבל לענין ירושה לא אמר רבן גמליאל שזה העובר יירשנו. והלכה כרבן גמליאל בכל הני בבי דמתניתין. ואפילו

אנו חייין, אלא הרי זו בחזקת בעולה עד שלא תתאָרס, והטעמו, עד שתביא ראיה לדבריה: ז היא אומרת מפת עץ אני, והוא אומר, לא כן, אלא דרוסת איש את, רבן גמליאל ורבי אליעזר אומרים, נאמנת. ורבי יהושע אומר, לא מפיה אנו חייין, אלא הרי זו בחזקת דרוסת איש, עד שתביא ראיה לדבריה: ח ראוה מדברת עם אחד בשוק אמרו לה מה טיבו של זה. איש פלוני וכהן הוא, רבן גמליאל ורבי אליעזר אומרים, נאמנת. ורבי יהושע אומר, לא מפיה אנו חייין, אלא הרי זו בחזקת בעולה לנתין ולממזר, עד שתביא ראיה לדבריה: ט היתה מעברת, ואמרו לה מה טיבו של עבר זה. מאיש פלוני וכהן הוא, רבן גמליאל

is believed, while Rabbi Yehoshua says; We do not live from her mouth, rather, she is presumed to have become pregnant by a *natin* or a *mamzer* [and both she and her offspring are prohibited from marrying a priest], until she brings proof for her statement.

וְרַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמְרִים, נֶאֱמַנְתָּ. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר, לֹא מִפִּיהָ אָנוּ חַיִּין, אֲלָא הָרִי זוֹ בְּחֻזְקָת מְעַבְרַת לְנִתִּין וּלְמַמְזֵר, עַד שֶׁתָּבִיא רֵאִיהָ לְדַבְרֶיהָ: ' אָמַר רַבִּי יוֹסִי, מְעַשָּׂה בְּתִינוּקָת שְׂרִירָה לְמִלְאוֹת מַיִם מִן הָעֵין, וְנֶאֱנָסָה, אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן נוּרִי, אִם רַב אַנְשֵׁי הָעִיר מְשֻׁאֵין לְכַהֲנָה, הָרִי זוֹ תִנְשָׂא לְכַהֲנָה:

(10) Rabbi Yose said; It once happened that a young girl went down to draw water from a spring and was violated. Rabbi Yohanan ben Nuri said; If most of the inhabitants of the town [are of proper lineage and if most of the people of the caravans that come into town are also of proper lineage and] marry [their daughters] into the priesthood, [we presume that the one who violated her was also of proper lineage and thus], this [girl] may [also] marry into the priesthood.

#### רבנו עובדיה מברטנורא

הכי לכתחילה לא תנשא לכהונה לא המדברת עם אחד ולא המעוברת, אלא אם כן היו רוב אנשי העיר מיוחסים ונבעלה זאת האשה מאחד מהם שפירש חוץ לעיר ובעל, דאמרינן כל דפריש מרובא פריש, ואז תנשא לכתחלה לכהונה בין היא בין בתה: ' **אם רוב העיר משיאין לכהונה.** אע"ג דרובא חד סגי בעלמא, מעלה עשו ביוחסין, והכא אצרכוה רבנן תרי רובי, רוב סיעה העוברת שם ורוב העיר. ואין משיאין לכתחלה לכהונה אלא בתרי רובי, וכן הלכה: